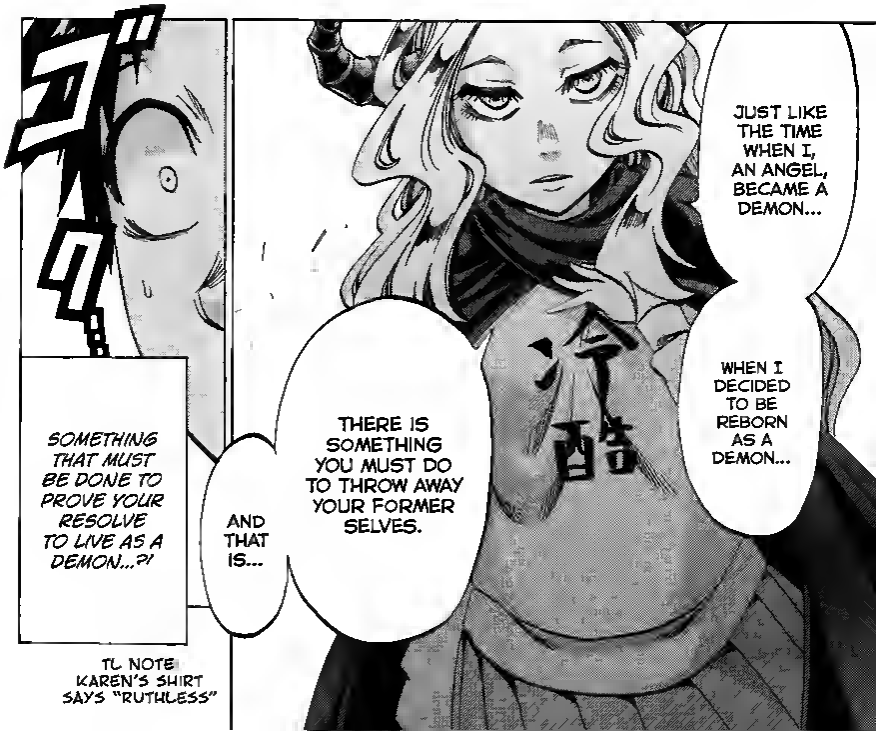
ONCE AGAIN
1. DEVILISH GIRLS ARE ALL THE RAGE!!
LAST CHAPTER SUMMARY: NAKED LOVE.
SO DEVILISH GIRLS ARE POPULAR NOWA-DAYS...?
わいわい
EHHH...
SO PEOPLE WANT DEMONS LIKE AKANE-CHAN...?!
I'm tired of learning...
NO, THEY DON'T MEAN ACTUAL DEMONS, YOU KNOW?
IT'S MORE LIKE GIRLS WHO LEAD GUYS BY THEIR NOSES, RIGHT...?
ゴゴ
Huh.
A DIA-BOLICAL COOL BEAUTY...!!
Sounds awesome!!
How diabolical!!
YOU'RE MISSING THE POINT THERE!
わっ
オォォォ
A DEVIL KNIGHT...!!
So cool!!
RIN-CHAN, I THINK IT'S TIME TO OPEN YOUR EYES.

I HEARD EVERY-THING.
COME ON, DOESN'T IT TAKE HALF A DAY TO SEND A MESSAGE TO THE CLASS REP?
Let's write this e-mail.
I KNOW!! LET'S SEE WHAT NAGISA-CHAN HAS TO SAY ABOUT THIS!!
DEVILISH GIRLS, HUH... BUT I DON'T WANNA ASK AKANE-CHAN FOR ADVICE, SO...

YOU DESIRE TO BE DEVILISH GIRLS...
YOUR WISH SHALL BE GRANTED BY NONE OTHER THAN SHIROGANE KAREN HERSELF...!!
KAREN-CHAN, FOR REAL?!
See you tomorrow
Bye!
WE CAUGHT A DEVILISH ANGEL?!

CHAPTER 165: "LET'S BE DEVILS!"
だいいちろう!」

TO BECOME A DEVIL, YOU NEED A DEMON...!!
TO CATCH A SERPENT, YOU NEED A SNAKE...
STUDENT COUNCILROOM
I SHALL BE YOUR GUIDE...
ON YOUR JOURNEY TO DEMON-HOOD...!!
THANK YOU FOR YOUR GUIDANCE, MASTER!!
HOW CAN YOU GUIDE THEM WHEN YOU'VE ALREADY LOST YOUR-SELF...?!
YEAH, AND NOT "A GIRL WHO MIGHT BE POSSESSED BY A DEMON," OKAY?
IT MEANS "A GIRL WITH SLIGHTLY DEVILISH TENDEN-CIES", RIGHT?
OH, BUT OF COURSE!
Li-uh... So, Prez?
Do you know what a devilish girl is..?


JUST LIKE THE TIME WHEN I, AN ANGEL, BECAME A DEMON...
WHEN I DECIDED TO BE REBORN AS A DEMON...
THERE IS SOMETHING YOU MUST DO TO THROW AWAY YOUR FORMER SELVES.
AND THAT IS...
SOMETHING THAT MUST BE DONE TO PROVE YOUR RESOLVE TO LIVE AS A DEMON...?!

TL NOTE: KAREN'S SHIRT SAYS "RUTHLESS"

Annoyed!
So?
I see!
PRACTICING YOUR VILLAINOUS LAUGH...!!
WHAT PART OF YOURSELF CAN YOU THROW AWAY WITH THAT?
酷
HOW ABOUT USING YOUR IMAGINATION A LITTLE MORE!?
NOW THAT YOU MENTION IT, IT DOES FEEL RIGHT...!!
EH?! YOU'RE GOING WITH THE FLOW?!
TRUE! A VILLAINOUS LAUGH IS A MUST...!!
LET'S NOT WASTE ANY TIME! GIVE IT A TRY!!
YES, MASTER!!
AHEM.
酷

なんだこれ
"FUFU"
WHAT'S GOING ON?

REPEAT AFTER ME.
イ…
"FUFU"

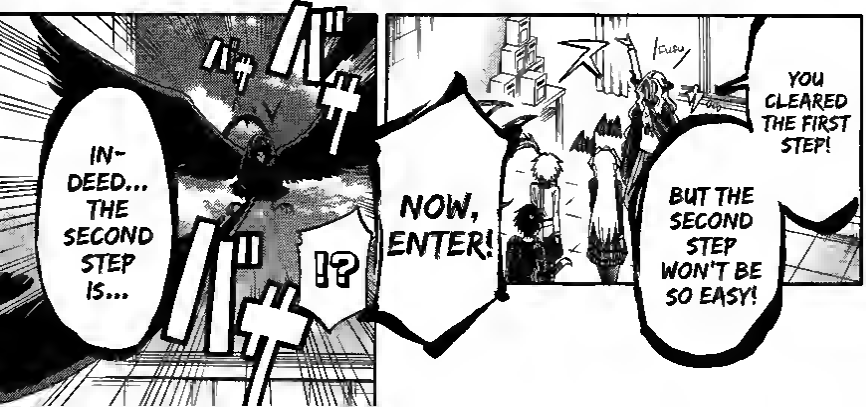
GOT IT? PAY ATTEN-TION!
YOU'RE IMPROVING A LOT!! BUT YOU NEED TO BE A BIT MORE COLD-HEARTED...
"FUFU"
"FUFU"
NON, NON!! PUT MORE "I'M LOOKING DOWN ON YOU, PUNY MORTALS" IN IT!

なんだこれ
"FUFU"
WHAT'S GOING ON?

"FUFU"

WHAT, WERE YOU DOING FOR A WHOLE MONTH, MASTER?!
師匠ーが月も何してたんスかー!!
Fufu
You must have a gift for it
Fufu
!!
REALLY, MASTER?!
IT TOOK ME A WHOLE MONTH TO REACH THAT LEVEL...!!
YOU TWO ARE AMAZING...

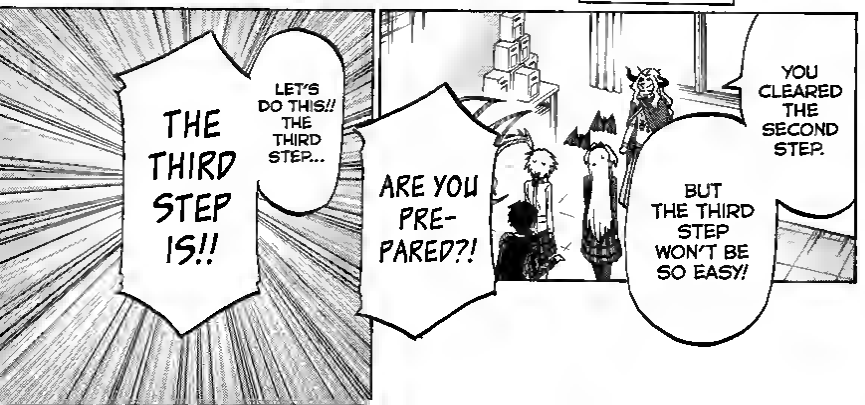
TL YAAAAY!
I MEAN, OF COURSE!! SHE'S AN ANGEL!!
SO SHE'S PROBABLY NOT REALLY CUT OUT TO BE A DEMON...
UM, IS THERE SOME TRICK TO IT?
COULD YOU SHARE IT WITH ME...?
AND THE MASTER BECOMES THE STUDENT!!


Fufu
YOU CLEARED THE FIRST STEP!
BUT THE SECOND STEP WON'T BE SO EASY!
NOW, ENTER!
IN-DEED... THE SECOND STEP IS...
!?

CON-TROLLING FAMIL-IARS!!
A DEVILISH GIRL MUST HAVE A FAMILIAR OR TWO... THAT SHE CAN CONTROL!!
IS THAT WHAT "CONTROLLING FAMILIARS" LOOKS LIKE?!
UH...? IS EVERYTHING...? ARE YOU ALL RIGHT...?
I'M STARTING TO GET WORRIED HERE.....!!
THIS IS REALLY HARD, SO LET'S GO SLOWLY, NO RUSH!!
AFTER ALL, IT TOOK ME 10 YEARS TO REACH THIS LEVEL!!
FIRST, YOU SHOULD CHOOSE A FAMILIAR TO...
.....
.....

Yaay!
Yaay!
Wait...
Could it be that these particular crows just happen to not suit you?!
M-MASTER?!
Uh...
HOW CAN YOU HANDLE YOUR FAMILIARS SO WELL...
COULD IT BE THAT MY CONTROL OVER FAMILIARS IS LACKING...?

HAVE FAITH IN YOURSELF, MASTER!!
A DEMON, YOU'RE A DEMON!!
UHH... I'M A DEMON... RIGHT...?
PREZ IS DOING HER BEST... SHE'S DOING HER BEST!!
NOW THAT I'VE TAKEN A CLOSER LOOK, THERE ARE TINY PRINCIPALS RIDING ON THEM!


THE THIRD STEP IS!!
LET'S DO THIS!! THE THIRD STEP...
ARE YOU PREPARED?!
YOU CLEARED THE SECOND STEP.
BUT THE THIRD STEP WON'T BE SO EASY!

なかっ
THERE ISN'T ONE?!
あぁ!?
ガバッ
The third step
What, now?
Uh, hold up..
The third step
T-THAT'S NOT IT!! THERE ARE ACTUALLY A LOT MORE!!
FOR REALS!!
H-huh?! Karen-chan! If there isn't one, why not just leave it at two steps?!
I-It's enough!!
UH, YOU HAD TO WORK THAT HARD TO GET TO THIS LEVEL?!
Y-YOU REALLY DIDN'T NEED TO...
THERE ARE ACTU-ALLY... A LOT...
……

I MEAN...
I THOUGHT THE SECOND STEP WOULD TAKE A LOT LONGER...!!
I'm sorry for being such a useless master!!
I'M SO, SO SORRY FOR THIS!!
T-THERE MUST BE SOMETHING! A THIRD STEP!!
IT'LL BE ALL RIGHT, PREZ!!
At this point, I'm a failure as a demon
T-THAT'S NOT TRUE AT ALL!! LIKE,
YOU'VE BEEN GRANTING ALL THOSE WISHES, YEAH?
!!
PREZ! THAT'S IT, THERE'S YOUR THIRD STEP!!
HUH?
!!
YEAH! GRANTING WISHES, AND THE PAYMENT...
!
OH... AHH, INDEED!! THE THIRD STEP...
SHIRO-GANE, SHIRO-GANE! I'M HUNGRY!

パタ
パタ
OH? DID YOU ALREADY EAT TODAY'S SUPPLY OF CANDY?
I FEEL LIKE HAVING FRIED RICE.
OH, MY DEAR, HOW RARE.
LEAVE IT TO ME, JUST WAIT!
Yaaay!
I wants smooch for everyone!
ビヤッ
ビヤッ
Squish
Squish
Yummy!
NOW...
THE THIRD STEP IS THE TRUE NATURE OF A DEMON...
GRANTING WISHES, AND THE PAY-MENT...!!
ガッ
ガッ
KAREN-CHAN, YER AN ANGE-
I UNDERSTAND HOW YOU FEEL, BUT STILL!!
SHE FINALLY RECOVERED AND STARTED ACTING LIKE A DEMON AGAIN! DON'T RUIN IT!!
気持ちはわかるけども!!

GRANTING WISHES... THAT'S WHAT A DEMON DOES.
BUT SIMPLY MAKING WISHES COME TRUE IS NOT ENOUGH.
YOU MUST BE CRUEL, AND GRANT THEM IN A WAY THEY DON'T WANT.
THEN TAKE YOUR PAYMENT WITHOUT MERCY...!!
KURO-MINE-KUN, YOU THINK I SIMPLY MADE SOME FRIED RICE FOR AKANE, DON'T YOU?
HM?
HUH?
TO BE HONEST, I DID THINK THAT, BUT IF THAT'S NOT THE CASE... COULD IT BE...
COULD IT BE THAT WE ARE WITNESSING THE PRESIDENT'S TRUE DEMONIC SIDE?!
まさかついに
会長の本当に悪魔らしい一面が
I'M A DEMON...
!!
SHIROGANE... YOU DIDN'T... YOU COULDN'T HAVE!!
JUST LIKE A DEMON, IN A WAY THEY DON'T WISH FOR...

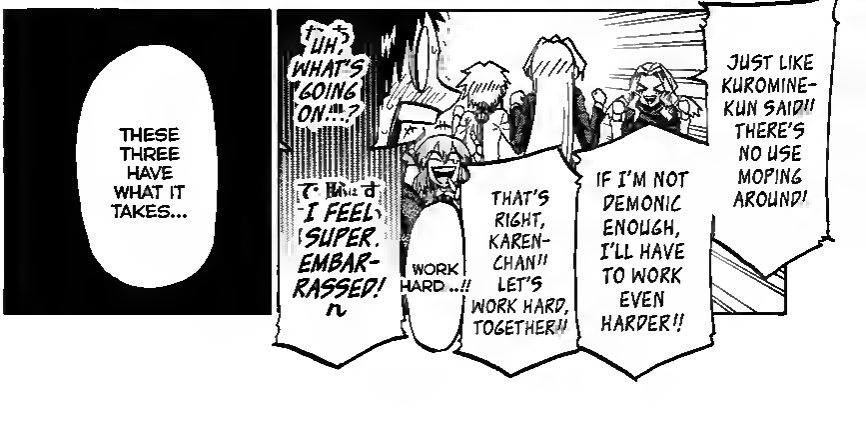
YOU FIEND, DID YOU...
Since your sister might be lacking vitamin C!
DID YOU PUT TINY PIECES OF GREEN PEPPER INTO MY FOOOOOO-OOOOOD?!
!!
I GRANT WISHES IN THE CRUELEST OF WAYS...!!
なんてYOU'RE JUST AN ANGEL, AREN'T YOU?!
あ!!
WHAT DEMON LOOKS AFTER THE WELL-BEING OF OTHERS?!
NO. MATTER HOW YOU LOOK AT IT...
さ HUH?! え BUT I PUT IN NUTRITIOUS INGREDIENTS THAT AKANE DIDN'T ASK FOR!
Curse you!
あ、そこ H-HEY, ASAHI-KUN!! YOU CAN'T SAY THAT!
HUH?! !?
I-I'M SORRY, I'GOT CARRIED AWAY...
SHE USED THE SAME TRICK AS GRANNY...!!
TRUTH IS... TRUTH IS, I HAD A HUNCH FOR A LONG TIME...
THAT PERHAPS, THE TRUTH IS...
IT'S FINE, YOUKO-CHAN.

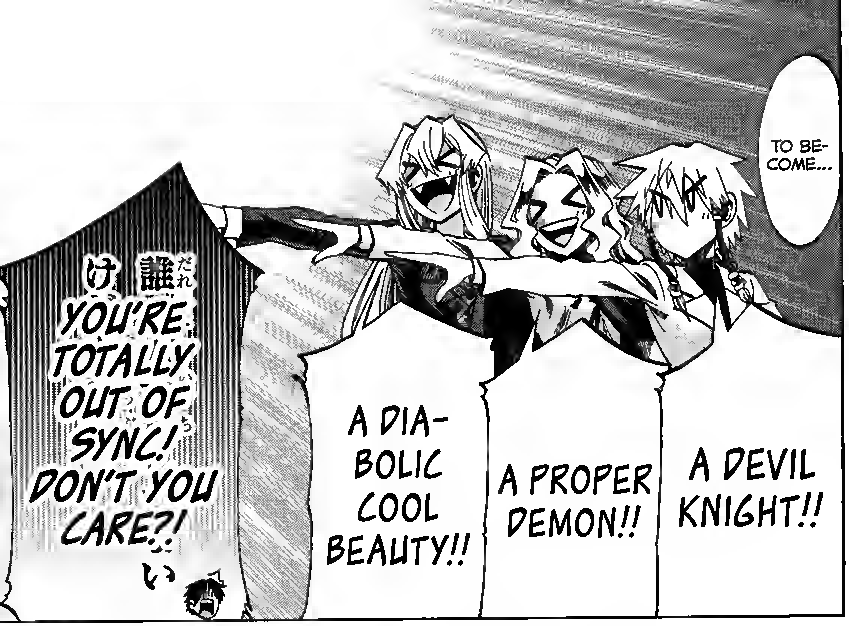
BUT THAT'S BECAUSE YOU'RE AN ANGEL...!!
使だもの……!!
THE TRUTH IS
I MIGHT NOT BE VERY DEMONIC AT ALL...!!
ASAHI-KUN, YOU DUMMY!! YOU HURT KAREN-CHAN!!
B-BUT YOUKO-SAN, YOU ALSO SAID... I MEAN, I'M SORRY!
B-BUT... UH...
……

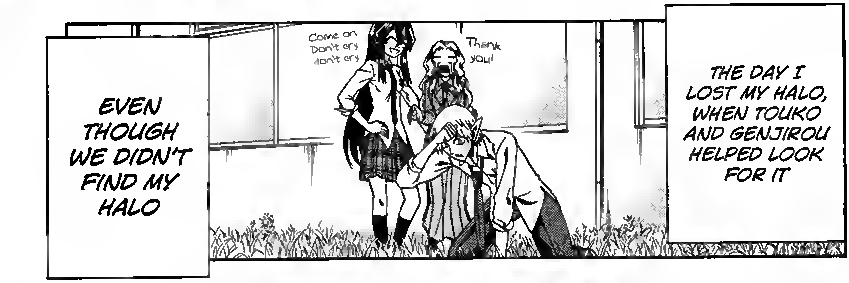
PREZ... I'M SORRY IF I MADE YOU FEEL SAD
BUT...
DON'T YOU THINK THAT YOU'RE TOO CONCERNED ABOUT BEING A DEMON...?
I THINK IT'S TRUE THAT BEING A DEMON IS AN IMPORTANT PART OF WHAT MAKES YOU WHO YOU ARE.
BUT IT'S NOT ALL OF WHO YOU ARE.
I'M SURE... THAT THERE'S A REASON WHY YOU TRY SO HARD.
UH...
I CAN'T REALLY PUT IT INTO WORDS...
BUT... THERE'S SOMETHING I LEARNED IN THIS SCHOOL.

WHEN I THINK OF YOU,
IT DOESN'T MATTER WHETHER YOU'RE AN ANGEL OR A DEMON!
I SIMPLY SEE SOME-ONE I CAN RESPECT...!!
ASAHI-KUN...
S-SO, WELL... I DON'T WANT TO SEE YOU SO DEPRESSED, I GUESS...
YOU SHOULD BE PROUD OF WHO YOU ARE...

SHE DIDN'T GET WHAT I MEANT AT ALL!!
わって
!!
I'LL WORK HARD TO BECOME A FULL-FLEDGED DEMON!!
?
Y-YOU'RE RIGHT!!
酷


THESE THREE HAVE WHAT IT TAKES...
「UH, WHAT'S GOING ON...?」
「I FEEL SUPER EMBARRASSED!」
WORK HARD...!!
THAT'S RIGHT, KAREN-CHAN!! LET'S WORK HARD, TOGETHER!!
IF I'M NOT DEMONIC ENOUGH, I'LL HAVE TO WORK EVEN HARDER!!
JUST LIKE KUROMINE-KUN SAID!! THERE'S NO USE MOPING AROUND!


TO BE-COME...
A DEVIL KNIGHT!!
A PROPER DEMON!!
A DIA-BOLIC COOL BEAUTY!!
YOU'RE TOTALLY OUT OF SYNC.! DON'T YOU CARE?!


THE DAY I LOST MY HALO, WHEN TOUKO AND GENJIROU HELPED LOOK FOR IT
Come on Don't cry don't cry
Thank you!
EVEN THOUGH WE DIDN'T FIND MY HALO

I DON'T REGRET BECOMING A FALLEN ANGEL... OR BECOMING A DEMON.
ALL RIGHT, LET'S DESCEND INTO DARK-NESS!!
YEAH!!!
BECAUSE IT'S THE RESULT OF THE KIND HELP I GOT FROM TOUKO AND GENJIROU.
THAT'S WHY I

I WANT TO PROVE TO TOUKO AND GENJIROU THAT I BECAME A FULL-FLEDGED DEMON!
銀がグ
SHIRO-GANE WENT TO THE DARK SIDE?!
冴子に源二郎に胸を張れる
は悪魔に
あっ!?

I wonder...
YOU TELL 'EM.
fufufu...
and on three!
The hell are they doing?
あん
YER NOT EVEN A DEMON IN THE FIRST PLACE.
UH, I DON'T REALLY WANT YOU TO IMPROVE AS A DEMON.

RAWS GECKO
TL ROTTEN PANTSU
PR: TSUNTSUN
TS: TARAGE
CL: DJIDANEZOKAWA
QC BEANSIE

PRETTYANONYMO US